Quinque myſteria Gloriæ.

1. Reſurrectio Domini noſtri Jeſu Chriſti à mortuis.
2. Aſcenſio ipſius in cœlum.
3. Deſcenſus Spiritus ſancti ſuper Diſcipulos.
4. Aſſumptio Virginis Mariæ in cœlum.
5. Coronatio atque exaltatio ejuſdem ſuper omnes Choros Angelorum.

Gratiarum actio.

Agimus tibi gratias, omnipotens Deus, pro univerſis beneficiis tuis: Qui vivis & regnas in ſæcula ſæculorum. Amen.

LAUS DEO.

خمسة اسرار المجد .

١ قيامة سيدنا يسوع من بين الاموات .

٢ صعوده الى السما .

٣ حلول الروح القدس على التلاميذ .

٤ انتقال ستنا مريم العذرى الى السما .

٥ تكليلها وارتفاعها على كل مراتب الملايكة .

صلاة الشكر .

نشكرك ايها الاله الضابط الكل على جميع انعامك وانت الحى المالك الى ابد الابدين امين .

الحمد لله .

Digitized by Google

riam Virginem.	العذرى .
2. Viſitatio Mariæ Virginis ad ſanctam Eliſabeth.	٢ زيارة مريم العذرى للقديسة اليصابات .
3. Nativitas Domini noſtri Jeſu Chriſti.	٣ ميلاد ربنا يسوع المسيح .
4. Præſentatio Domini in Templum.	٤ دخول الرب للهيكل .
5. Inventio pueri Jeſu in Templo, ejuſque diſputatio cum Doctoribus.	٥ وجود سيدنا يسوع وهو طفلاً في الهيكل ومجادلته مع العلما .
Quinque myſteria Doloris.	خمسة اسرار الالام .
1. Oratio Domini noſtri Jeſu Chriſti in horto, ejuſque ſudor ſanguineus.	١ صلاة سيدنا يسوع في البستان وعرقه دماً .
2. Flagellatio ejus alligati ad columnam.	٢ جلده وهو مربوطاً على العمود .
3. Coronatio ejus corona ſpinea.	٣ تكليله باكليل الشوك .
4. Geſtatio ligni Crucis ad montem Calvariæ.	٤ حمله خشبة الصليب الى الجلجلة .
5. Crucifixio, ejuſque mors vitam omnibus tribuens.	٥ صلبه وموته المحيى .

Peccata quæ poſtulant vindictam coram Deo.	الخطايا التى تطلب الانتقام امام الله .
1. Homicidium deliberatum.	١ قتل الناس قصدًا .
2. Fornicatio contra naturam.	٢ الزنا ضد الطبع .
3. Oppreſſio pauperum.	٣ ظلم المساكين .
4. Fraudatio mercedis operariorum.	٤ التشغّل فى اجر الفعاله .
Senſus corporis.	احواس الجسد .
1. Viſus. 2. Auditus.	١ البصر . ٢ السمع .
3. Odoratus. 4. Guſtus.	٣ الطعمه . ٤ الشمّ .
5. Tactus.	٥ المسّ .
Noviſſima hominis.	عواقب الانسان .
1. Mors.	١ الموت .
2. Judicium extremum.	٢ الدينونة .
3. Infernus.	٣ الجحيم .
4. Paradiſus.	٤ النعيم .
Myſteria Roſarii, quæ continent vitam Domini noſtri Jeſu Chriſti.	اسرار الورديه التى تتضمن حياة سيدنا يسوع المسيح .
Sunt autem Quindecim.	وهى خمسة عشر سرًّا .
Quinque myſteria gaudii.	منها خمسة اسرار السرور .
1. Annunciatio Angeli ad Mariam	١ بشارة الملاك لمريم العذرى .

Peccata Capitalia, *& Virtutes iis oppoſitæ.*	رووس الخطايا والفضايل التى تضاددها .
1. Superbia contraria Humilitati.	١ الكبريا ضد التواضع .
2. Avaritia contraria Liberalitati.	٢ البخل ضد السخاوه .
3. Luxuria contraria Caſtitati.	٣ الزنا ضد العفه .
4. Ira contraria Manſuetudini.	٤ الغضب ضد الحلم .
5. Gula contraria Temperantiæ.	٥ الشراهة ضد القناعة .
6. Invidia contraria Charitati fraternæ.	٦ الحسد ضد المحبة الاخوية .
7. Acædia contraria Diligentiæ.	٧ الكسل ضد النشاط .
Peccata quæ adverſantur Spiritui ſancto.	الخطايا التى تعاند روح القدس .
1. Deſperatio ſalutis.	١ قطع الرجا من الخلاص .
2. Expectatio ſalutis abſque meritis.	٢ توقع الخلاص بغير استحقاق .
3. Impugnatio veritatis apertæ.	٣ العناد فى الحق الواضح .
4. Invidia de donis proximi.	٤ الحسد لمواهب القريب .
5. Perſeverantia in peccatis.	٥ المداومة على الخطايا .
6. Pertinacia in peccato ſine pœnitentia uſque ad horam mortis.	٦ الثبات فى الخطيه بلا توبة الى ساعة الموت .

4. Colligere hoſpitem.	٤ آوى الغريب .
5. Viſitare infirmum, & in carcere detentum.	٥ افتقد المريض والمحبوس .
6. Redimere captivum.	٦ استفك الاسير .
7. Sepelire mortuum.	٧ ادفن المايت .
Spiritualia.	الروحانية .
1. Docere ignorantem.	١ علّم الجاهل .
2. Corrigere peccantem.	٢ وبّخ الخاطي .
3. Conſilio juvare indigentem.	٣ اعط شورًا جيدًا للمحتاج .
4. Conſolari afflictum.	٤ عزّي الحزين .
5. Ferre patienter injurias.	٥ احمل الشتايم .
6. Remittere offenſam.	٦ اغفر للمذنب .
7. Orare pro vivis & defunctis, & pro perſequentibus.	٧ صلّي من اجل الاحيا والاموات ومن اجل المضطهدين لك .
Conſilia Evangelica,	المشورات الانجيليه .
1. Paupertas voluntaria.	١ الفقر الاختياري .
2. Caſtitas. 3. Obedientia.	٢ العفّه . ٣ الطاعة .
Peccata.	الخطايا .
1. Originale. 2. Actuale.	١ الاصليه . ٢ الفعليه .
3. Mortale. 4. Veniale.	٣ المميته . ٤ العرضيه .

Pec- وزوس

4. Peccata Sacerdoti approbato confiteri, & ſacroſanctam Euchariſtiam circa feſtum Paſchæ ſumere; eaque ſaltem ſemel in anno.	٤ اعترف بخطاياك اقلّه مرّة في السنة للكاهن المتسوّمن من الروسا وتتناول القربان الاقدس في عيد القيامة .
5. Decimas bonorum perſolvere.	٥ اوفي عشور مقتناك .
6. Diebus ab Eccleſia interdictis nuptias non celebrare.	٦ امتنع عن احتفال الزيجه في الايام المحرّمه من الكنيسه .
Virtutes Theologicæ.	الفضايل الالهية .
1. Fides. 2. Spes. 3. Charitas.	١ الايمان . ٢ الرجا . ٣ المحبّه .
Virtutes Cardinales.	الفضايل الروسيه .
1. Prudentia. 2. Temperantia.	١ الفطنة . ٢ العدل .
3. Juſtitia. 4. Fortitudo.	٣ القناعة . ٤ الشجاعة .
Dona Spiritus Sancti.	مواهب الروح القدس .
1. Sapientia. 2. Intellectus.	١ الحكمة . ٢ الفهم .
3. Conſilium. 4. Fortitudo.	٣ المشورة . ٤ الشجاعة .
5. Scientia. 6. Pietas.	٥ المعرفه . ٦ العبادة .
7. Timor Dei.	٧ خوف الله .
Opera miſericordiæ Corporalia.	افعال الرحمة الجسدانيه .
1. Paſcere eſurientem.	١ اطعم الجيعان .
2. Potare ſitientem.	٢ اسقى العطشان .
3. Operire nudum.	٣ اكسى العريان .

Digitized by Google

Septem Sacramenta Sanctæ Eccleſiæ.

1. Baptiſmus.
2. Confirmatio.
3. Euchariſtia.
4. Pœnitentia.
5. Extrema unctio.
6. Ordo.
7. Matrimonium.

Præcepta Sanctæ Eccleſiæ.

1. Statutos Eccleſiæ feſtos dies ab operibus ſervilibus abſtinendo celebrare.

2. Sacrum Miſſæ officium diebus Dominicis & feſtis reverenter audire.

3. Quadrageſima aliiſque præſcriptis ab Eccleſia diebus jejunare: & feria quarta & ſexta ſecundùm morem Eccleſiæ Orientalis, feria vero ſexta & Sabbato ſecundùm conſuetudinem Sanctæ Romanæ Eccleſiæ, à carnibus abſtinere.

سبعة اسرار البيعة المقدسة .

١ المعمودية .
٢ الميرون اى التثبيت .
٣ القربان .
٤ التوبة اى الاعتراف .
٥ مسحة المرضى .
٦ درجة الكهنوت .
٧ الزيجة الناموسية .

وصايا الكنيسة المقدسة .

١ بطّل عن الشغل فى ايام الاعياد المامورة من الكنيسة .

٢ احضر القداس فى ايام الاحاد والاعياد المامورة .

٣ صم صوم الاربعين وساير الاصوام المفروضة من البيعة واقطع عن الزفريدومى الاربعة والجمعة بموجب عادة الكنيسة الشرقية . والجمعة والسبت بموجب عادة الكنيسة الرومانية المقدسة .

Præcepta Decalogi.	وصايا الله تعالى .
1. Ego ſum Dominus Deus tuus. Non habebis alium Deum præter me.	١ انا هو الرب الاهك . لا يكن لك الاه غيري .
2. Non aſſumes nomen Dei in vanum.	٢ لا تحلف باسم الله بالباطل .
3. Obſerva dies feſtos.	٣ احفظ ايام الاعياد .
4. Honora patrem tuum, & matrem tuam.	٤ اكرم اباك وامك .
5. Non occides.	٥ لا تقتل .
6. Non mœchaberis.	٦ لا تزني .
7. Non furtum facies.	٧ لا تسرق .
8. Non loqueris falſum teſtimonium.	٨ لا تشهد بالزور .
9. Non concupiſces uxorem proximi tui.	٩ لا تشتهي امراة قريبك .
10. Non deſiderabis res ad proximum tuum ſpectantes.	١٠ لا تشتهي مقتنا قريبك .
Præcepta Charitatis.	وصايا المحبة .
1. Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & in tota anima tua, & in tota mente tua.	١ حبّ الرب الاهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل عقلك .
2. Diliges proximum tuum ſicut teipſum.	٢ حبّ قريبك كمثل نفسك .

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

Et aſcendit in cœlum: ſedet ad dexteram Patris: & iterum venturus eſt cum gloria judicare vivos & mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum ſanctum, Dominum & vivificantem: qui ex Patre, Filioque procedit: qui cum Patre & Filio ſimul adoratur, & conglorificatur: qui locutus eſt per Prophetas. Et unam ſanctam Catholicam, & Apoſtolicam Eccleſiam. Confiteor unum Baptiſma, in remiſſionem peccatorum. Et expecto reſurrectionem mortuorum, & vitam venturi ſæculi. Amen.

يمين الاب وايضا يـاتي بمجد عظيم ليدين الاحيا والاموات الذى ليس فنا لملكه . نومن بالروح القدس الرب المحيي المنبثق من الاب والابن . المسجود له والممجد مع الاب والابن . الناطق بالانبيا . وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية . نعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا ونترجا قيامة الموتي وحياة الدهر الاتي . امين .

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto. Sicut erat in principio, & nunc, & ſemper, & in ſæcula ſæculorum. Amen.

المجد للاب وللابن وللروح القدس الان ودايما والى ابد الابدين امين .

Sanctus Deus, Sanctus Fortis, Sanctus Immortalis. Miſerere nobis.

قدوس الله . قدوس القوى . قدوس الذى لا يموت . ارحمنا .

Digitized by Google

Symbolum Nicænum,
& Conſtantinopolitanum.

CRedo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli & terræ, viſibilium omnium & inviſibilium. Et in unum Dominum JESUM Chriſtum, Filium Dei unigenitum, & ex Patre natum ante omnia ſæcula: Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, conſubſtantialem Patri: per quem omnia facta ſunt. Qui propter nos homines, & propter noſtram ſalutem deſcendit de cœlis, & incarnatus eſt de Spiritu ſancto, ex MARIA Virgine, & homo factus eſt. Crucifixus etiam pro nobis ſub Pontio Pilato, paſſus & ſepultus eſt: & reſurrexit tertia die ſecundùm ſcripturas.

امانة مجمع نيقية
والقسطنطينية .

نومن بالاه واحد الاب الضابط الكل خالق السما والارض وكل ما يرى وما لا يرى. وبرب واحد يسوع المسيح ابن الله الوحيد المولود من الاب قبل كل الدهور الاه من الاه نور من نور الاه حق من الاه حق مولود غير مخلوق مساوى للاب فى الجوهر. الذى بيه كان كل شى . الذى من اجلنا نحن البشر ومن اجل خلاصنا نزل من السما وتجسد من روح القدس من مريم العذرى وصار انسانا . وصلب عنا على عهد بيلاطوس البنطى وتألم ومات وقبر وقام من بين الاموات فى اليوم الثالث كما هو مكتوب . وصعد الى السما وجلس عن

Symbolum Apoſtolorum.

CRedo in Deum, Patrem omnipotentem, creatorem cœli & terræ. Et in JESUM Chriſtum Filium ejus unicum, Dominum noſtrum: qui conceptus eſt de Spiritu ſancto, natus ex MARIA Virgine, paſſus ſub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, & ſepultus: deſcendit ad inferos: tertia die reſurrexit à mortuis: aſcendit ad cœlos, ſedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus eſt judicare vivos & mortuos. Credo in Spiritum ſanctum: Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum communionem, remiſſionem peccatorum, carnis reſurrectionem, vitam æternam. Amen.

امانة الرسل .

انا اومن بالله الاب ضابط الكل خالق السما والارض . وبربنا يسوع المسيح ابنه الوحيد الذى حبل من روح القدس وولد من مريم العذرى وتالم فى عهد بيلاطس البنطى وصلب ومات وقبر وهبط الى الجحيم وفى اليوم الثالث قام من بين الاموات وصعد الى السموات وجلس عن يمين الله الاب الضابط الكل وسياتي من هنالك ليدين الاحيا والاموات . اومن بروح القدس . وبالبيعة المقدسة الجامعة . وبشركة القديسين وبغفران الخطايا وبقيامة الموتي وبالحياة الابديه . امين .

Digitized by Google

Catechesis Christiana.

Signum Sanctæ Crucis.

IN nomine Patris, & Filii, & Spiritus ſancti, Dei unius. Amen.

Oratio Dominica.

PAter noſter, qui es in cœlis: Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, ſicut in cœlo, & in terra. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris. Et ne nos inducas in tentationem: ſed libera nos à malo. Amen.

Salutatio Angelica.

AVe Maria gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc, & in hora mortis noſtræ. Amen.

التعليم المسيحى .

اشارة الصليب المقدس .

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد امين .

الصلاة الربانية .

ابونا الذى فى السموات . يتقدّس اسمك . تاتي ملكوتك . تكن مشيّتك كما فى السما وعلى الارض . اعطنا خبزنا كفافنا فى اليوم . واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر لمن اخطى الينا . ولا تدخلنا للتجارب لكن نجّنا من الشرّير . امين .

سلام الملاك لمريم العذرى .

السلام لك يا مريم الممتليه من النعمة . الرب معك . مباركة انتِ فى النسا ومباركة ثمرة بطنك سيدنا يسوع المسيح . يا قديسة مريم والدة الله صلّي لاجلنا نحن الخطاة الان وفى ساعة موتنا امين .

Digitized by Google

النقط فى الـكتابه اللاتينيه .

. Punctum | , Virgula | : Duo puncta | ; Punctum & Virgula |

? Interrogativum | ! Admirativum |)(Parentheſis |

' Apoſtrophe | - Diviſio.

Digitized by Google

ga ge gi go gu

كو كُ جى جِ كا

ſca ſce ſci ſco ſcu

سّكو سّكُ شّشى شِش سّكا

tia tie tii tio tiu

تّسيُو تّسيُا تّسّى تسِّ تّسيّا

DIPHTHONGI.

الحركات المتضاعفه .

æ œ

e e

NEXUS LITERARUM.

الحروف المتعلقة .

&, et. ꝶ, rum. B', bus. ç, cum. ſſ, ff.

ففّ كوم بُوس رُوم اِت

ſſ, ſſ. ffi, ffi. ſſi, ſſi. fi, fi. ſi, ſi.

سى فى سّسى قفى سّس

fl, fl. ſl, ſl. ct, ct. ſt, ſt.

ست كت سل فل

Digitized by Google

كخح	كخج	كخج	كخج	قج	فجج	قج	نج
كخح	كخج	كخج	كخج	كخج	قج	قج	نقج

LITERÆ LATINÆ.

الحروف اللاتينية .

A a *A a* ـَ	I J i j *I J i j* ى ـِ	R r *R r* ر
B b *B b* ب	K k *K k* ك	S ſ s *S ſ s* س
C c *C c* ك چ	L l *L l* ل	T t *T t* ت
D d *D d* د	M m *M m* م	V u v *V u v* ـُ و
E e *E e* ـِ	N n *N n* ن	X x *X x* كس
F f *F f* ف	O o *O o* ـُ	Y y *Y y* ى
G g *G g* ج ك	P p *P p* پ	Z z *Z z* ز
H h *H h* ا	Q q *Q q* ك	

VOCALES.

الحركات .

A, E, I, O, V.

ـَ ـِ ى ـُ ـُو

ba	be	bi	bo	bu
بَا	بِ	بِى	بُ	بُو
ca	ce	ci	co	cu
كَا	تشِ	تشِى	كُ	كُو

كل	ك ل	لخ	ل خ	لمخج	لمخج	هي	ه ى
كلا	ك لا	لج	ل ج	لمحج	لمحج	هج	ه ج
لا	ل ا	لح	ل ح	لمحح	لمحح	هح	ه ح
لم	ل م	لخ	ل خ	لمخح	لمخح	هخ	ه خ
لم	ل م	للج	للج	مج	م ج	هج	ه ج
لم	ل م	للح	للح	مح	م ح	هح	ه ح
لم	ل م	للخ	للخ	مخ	م خ	هخ	ه خ
لى	ل ى	للج	للج	مج	م ج	هج	ه ج
لى	ل ى	للح	للح	مح	م ح	هح	ه ح
للم	للم	للخ	للخ	مخ	م خ	هخ	ه خ
لله	لله	لجج	لجج	مى	م ى	هم	ه م
لك	ل ك	لجح	لجح	مى	م ى	كج	ك ج
لك	ل ك	لحج	لحج	مم	م	كح	ك ح
لج	ل ج	لخح	لخح	مم	م م	كخ	ك خ
لح	ل ح	لخج	لخج	مم	م م	كج	ك ج
لخ	ل خ	لج	ل ج	مج	م ج	كح	ك ح
لج	ل ج	لح	ل ح	مح	م ح	كخ	ك خ
لح	ل ح	لخ	ل خ	محج	محج	كم	ك م
لخ	ل خ	لمج	لمج	مخح	مخح	فم	ف م
لج	ل ج	لمح	لمح	مخج	مخج	فج	ف ج
لح	ل ح	لمخ	لمخ	هى	ه ى	فح	ف ح

Digitized by Google

ثم	ث م	نن	ن ن	تمج	ت م ج	ضى	ض ى
ثمه	ث مه	بن	ب ن	بمج	ب م ج	صى	ص ى
ثمى	ث مى	بر	ب ر	تمح	ت م ح	ضى	ض ى
ثم	ث م	تر	ت ر	تمح	ت م ح	طج	ط ج
ثمه	ث مه	ثر	ث ر	ثمح	ث م ح	طح	ط ح
ثمى	ث مى	نر	ن ر	بمج	ب م ج	طخ	ط خ
بم	ب م	بر	ب ر	بمج	ب م ج	ظج	ظ ج
بمه	ب مه	بز	ب ز	تمج	ت م ج	ظح	ظ ح
بمى	ب مى	تز	ت ز	تمج	ت م ج	ظخ	ظ خ
بى	ب ى	ثز	ث ز	ثمج	ث م ج	طج	ط ج
تى	ت ى	نز	ن ز	بمج	ب م ج	طح	ط ح
ثى	ث ى	بز	ب ز	بمح	ب م ح	طخ	ط خ
ثى	ث ى	بح	ب ح	به	ب ه	ظج	ظ ج
بى	ب ى	تح	ت ح	تة	ت ة	ظح	ظ ح
تى	ت ى	ثح	ث ح	ثه	ث ه	ظخ	ظ خ
ثى	ث ى	نح	ن ح	ثة	ث ة	فى	ف ى
ثى	ث ى	بح	ب ح	سى	س ى	قى	ق ى
بى	ب ى	بمج	ب م ج	شى	ش ى	فى	ف ى
بن	ب ن	تمج	ت م ج	سى	س ى	قى	ق ى
تن	ت ن	ثمج	ث م ج	شى	ش ى	كا	ك ا
ثن	ث ن	ذمج	ذ م ج	صى	ص ى	كا	ك ا

كل

الحروف المتعلقه .

NEXUS LITERARUM.

بج	ج ب	تخـ	خـ ت	نخج	ج نخ	ثجج	ججـ ث
بح	ح ب	ثجـ	جـ ث	نحج	ج نح	ثحج	حجـ ث
بخ	ج ب	ثحـ	حـ ث	نخج	ج نخ	ثخج	خجـ ث
تج	ج ت	ثخـ	خـ ث	يجج	ج ي	ثجج	ججـ ث
تح	ح ت	بجـ	جـ ب	يحج	ج ي	ثحج	حجـ ث
تخ	خ ت	تجـ	خـ ت	يخج	خ ي	ثخج	خجـ ث
ثج	ج ث	ثخـ	خـ ث	ججج	جـ جـ	ثجج	ججـ ث
ثح	ح ث	يجـ	جـ ي	جججـ	جـ جـ جـ	ثجح	جحـ ث
ثخ	خ ث	يحـ	جـ ي	حجـ	حـ جـ	ثخخ	خخـ ث
نج	ج ن	يخـ	خـ ي	حح	حـ حـ	بجج	ججـ ب
نح	ح ن	نج	ج ن	حخ	حـ خـ	جم	جـ م
نخ	خ ن	نح	ح ن	خج	خـ جـ	حم	حـ م
يج	ج ي	نخ	خ ن	خح	خـ حـ	خم	خـ م
يح	ح ي	تج	ج ت	خخ	خـ خـ	بم	ب م
بجـ	ب جـ	تح	ح ت	خججـ	خـ جـ جـ	بمـ	ب مـ
بحـ	ب حـ	تخ	خ ت	حححـ	حـ حـ حـ	بمى	ب م ى
بخـ	ب خـ	ثج	ج ث	بججـ	بـ جـ جـ	تم	ت م
تجـ	ت جـ	ثح	ح ث	بححـ	بـ حـ حـ	تمـ	ت مـ
تحـ	ت حـ	ثخ	خ ث	بخخـ	بـ خـ خـ	تمى	ت م ى

De *Hamza*.

في الهمزة .

Hamza duplex eſt : altera *ſeparationis*, *unionis* altera.

الهمزة نوعان قطع ووصل .

De *Katao*.

في القطع .

Signum Hamzæ Katai, ſeu *ſeparationis*, eſt hujuſmodi ء, *Saála*, *rogavit*.

فهمزة القطع هذه علامتها ء سَأَلَ .

Si vocalem *Cheſram* habuerit, literæ ſubſcribitur: ſi *Phataam*, ſeu *Dſammam*, ſuperſcribitur.

فان كانت حركتها كسرة تُكتب من تحت الحرف . والّا فمن فوق الحرف .

De *Vaslo*.

في الوصل .

Signum Hamzæ *Vasli*, ſeu *unionis*, eſt hujuſmodi ٱ

وهمزة الوصل هذه علامتها ٱ

arena maris, *Ramlo-l-bahri*.

رَمْلُ ٱلْبَحْرِ .

De *Madda*.

في المدّ .

Cum Hamzæ, hoc eſt, literæ Aleph, hoc ſignum *Maddæ* ~ ſuperponitur, ſignificatur ſonum ejus eſſe producendum, ac ſi eſſent duo Aleph: ut آمَنَ *aámana*, *credidit*, pro أَأْمَنَ.

متى كان بعد الهمزة الف فتوضع عليها هذه العلامة ~ نحو آمَنَ وتسمى مَدًّا او مَدَّةً .

الحروف

Digitized by Google

in Tanuino ſonant *an*, *on*, *in*. ـــً وتنوين الفتح ـــً

Bon,	بٌ	تنوين الضمّ
Ton,	ةٌ	*Tanuin Dſammæ*.
Bin,	بٍ	تنوين الكسر
Tin,	ةٍ	*Tanuin Cheſræ*.
Ban,	بً	تنوين الفتح
Tan,	ةً	*Tanuin Phataæ*.

De Socuno.

فى السكون

Quæ vocali deſtituitur litera, *quieſcens* dicitur, ejuſque ſignum, in dictionibus quidem, *Socun*, hoc eſt, *quies*; in fine autem dictionum, *Gezma*, id eſt, *Amputatio*.

اذا كان الحرف غير محرّك سُمّى ساكنًا فهذه علامة السكون ـْ ويسمى فى البنا سكونًا وفى النحو جزمًا .

Dixi, *Koltu*, قُلْتُ ـْ *Socun*, السُّكُون

Dic, *Kol*, قُلْ ـْ *Gezma*, الجزم

De ſigno *Teſcedid*.

فى التشديد

Cùm litera duplicatur, ſignum *Teſcedid* ei ſuperimponitur, ſic ـّ

الحرف المشدّد هو ما تضاعف باللفظ وهذه علامته ـّ

. *Demiſit*, *Nazzala* نَزَّلَ . *Evanuit*, *Farra*, فَرَّ

Digitized by Google

DE VOCALIBUS.	باب الحركات
Vocales Arabum, quas *Motiones* vocant, quinque ſunt; ſed tres tantum figuras appellationeſque habent: & quidem extra finem dictionis, appellantur *Naſba*, *Rafaa*, & *Chaphda*: in fine autem dictionis, *Phataa*, *Dſamma*, & *Cheſra*.	الحركات العربية خمسة وعلاماتها ثلثة واسماوها فى البنا اى التصريف فتحة وضمّة وكسرة وفى الاعراب اى النحو نصبة ورفعة وخفضة .

Figura. العلامة .	Nomen. الاسم .		
Nar نَار, *A*, ـَ	*Phataa*, *Naſba*,	الفتح النصب	1
Nur نُور, *Col*, كُل, *O*, *V*, ـُ	*Dſamma*, *Rafaa*,	الضم الرفع	2
Nir نِير, *En*, إِن, *E*, *I*, ـِ	*Cheſra*, *Chaphda*,	الكسر الخفض	3

DE TANUINO.	فى التنوين
Tanuinum, hoc eſt literæ ن *N* in dictionis fine adjectio, fit, cùm geminatur figura Vocalium, quæ cùm ſimpliciter valeant *a*, *o*, *i*, in	اذا تضاعفت الحركة سمّيت تنوينًا فهذه علامة تنوين الضمّ ـٌ ـٌ وتنوين الكسر

Digitized by Google

٤٠	م	اربعون	40.
٥٠	ن	خمسون	50.
٦٠	س	ستون	60.
٧٠	ع	سبعون	70.
٨٠	ف	ثمانون	80.
٩٠	ص	تسعون	90.
١٠٠	ق	مايه	100.
٢٠٠	ر	مايتان	200.
٣٠٠	ش	ثلثمايه	300.
٤٠٠	ت	اربعمايه	400.
٥٠٠	ث	خمسمايه	500.
٦٠٠	خ	ستمايه	600.
٧٠٠	ذ	سبعمايه	700.
٨٠٠	ض	ثمانمايه	800.
٩٠٠	ظ	تسعمايه	900.
١٠٠٠	غ	الف	1000.

باب

٣٢	لب	اثنان وثلثون	32.
١٠٤	قد	مايه واربعه	104.
١٢٥	قكه	مايه وخمسة وعشرون	125.
٢٣٠	رل	مايتان وثلثون	230.
٣٥٦	شنو	ثلثمايه وسته وخمسون	356.
٤٠٣	تج	اربعمايه وثلاثه	403.
٥٣١	ثلا	خمسمايه وواحد وثلاثون	531.
٦٧٠	خع	ستمايه وسبعون	670.
٧٠٥	ذه	سبعمايه وخمسه	705.
٨٦١	ضسا	ثمانمايه وواحد وستون	861.
٩٨٠	ظف	تسعمايه وثمانون	980.
١١٠٠	غق	الف ومايه	1100.
١٣٠٠	غش	الف وثلثمايه	1300.
١٦١٣	غخيج	الف وستماية وثلاثه عشر	1613.
١٧٣٠	غذل	الف وسبعمايه وثلاثون	1730.
٣٠٠٠	غغغ	ثلاثة الاف	3000.

De

Quæ omnes dictionibus hiſce comprehenduntur .

وتجمعها هذه الكلمات .

قرشت	سعفص	كلمن	حطى	هوز	ابجد	Arab.
קרשת	סעפצ	כלמן	חטי	הוז	אבגד	Hebr.
ܩܪܫܬ	ܣܥܦܨ	ܟܠܡܢ	ܚܛܝ	ܗܘܙ	ܐܒܓܕ	Syr.
				ضظغ	ثخذ	Arab.
				צטג	תכד	Hebr.
				ܨܛܓ	ܬܟܕ	Syr.

الحساب العربى .

Notæ Numerorum .

11.	يا احد عشر	١١	1.	ا واحد	١
12.	يب اثنا عشر	١٢	2.	ب اثنان	٢
13.	يج ثلثة عشر	١٣	3.	ج ثلثة	٣
14.	يد اربعة عشر	١٤	4.	د اربعة	٤
15.	يه خمسة عشر	١٥	5.	ه خمسة	٥
16.	يو ستة عشر	١٦	6.	و ستة	٦
17.	يز سبعة عشر	١٧	7.	ز سبعة	٧
18.	يح ثمانية عشر	١٨	8.	ح ثمانية	٨
19.	يط تسعة عشر	١٩	9.	ط تسعة	٩
21.	كا احد وعشرون	٢١	10.	ى عشرة	١٠
22.	كب اثنان وعشرون	٢٢	20.	ك عشرون	٢٠
31.	لا احد وثلثون	٣١	30.	ل ثلثون	٣٠

٣٢ ٤٠

Digitized by Google

ALPHABETUM ARABICUM Juxta ordinem Syriaci & Hebraici.

ترتيب الحروف العربيه تبعا للغة السريانية والعبرانية .

7	6	5	4	3	2	1	
ز	و	ه	د	ج	ب	ا	Arab.
ז	ו	ה	ד	ג	ב	א	Hebr.
ܙ	ܘ	ܗ	ܕ	ܓ	ܒ	ܐ	Syr.

14	13	12	11	10	9	8	
ن	م	ل	ك	ى	ط	ح	Arab.
נ	מ	ל	כ	י	ט	ח	Hebr.
ܢ	ܡ	ܠ	ܟ	ܝ	ܛ	ܚ	Syr.

22	21	20	19	18	17	16	15	
ت	ش	ر	ق	ص	ف	ع	س	Arab.
ת	שׁ	ר	ק	צ	פ	ע	ס	Hebr.
ܬ	ܫ	ܪ	ܩ	ܨ	ܦ	ܥ	ܣ	Syr.

28	27	26	25	24	23	
غ	ظ	ض	ذ	خ	ث	Arab.
ג̄	ט̄	צ̄	ד̄	כ̄	ת̄	Hebr.
ܓ̰	ܛ̰	ܨ̇	ܕ	ܟ̰	ܬ̣	Syr.

وتجمعها Quæ

Digitized by Google

De diviſione literarum. تقسيم الحروف .

1. *Gutturales*, VI. حروف الحنجرة ا ح خ ع غ ه

2. *Labiales*, IV. حروف الشفتين ب و م ف

3. *Palatinæ*, IV. حروف الحلق ج ى ك ق

4. *Dentales*, VIII. حروف السنان ت ث د ذ ط ظ ل ن

5. *Linguales*, VI. حروف اللسان ر ز س ش ص ض

6. Literæ *Solares*, in quas *L* articuli convertitur, ſunt XIV. الحروف الشمسية ما اختفت فيها لام التعريف وعدّتها اربعة عشر حرفًا . وهي .

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

Dicitur enim, *Attarab*, non Altarab: *Atthaur*, non Althaur: *Addàr*, non Aldar. تقول التراب والثور والدار وما اشبه ذلك باخفا اللام .

7. *Lunares*, in quibus *L* articuli pronunciatur, ſunt XIV. والحروف القمرية هي ما ظهرت معها لام التعريف وعدّتها اربعة عشر حرفًا ايضًا وهي .

ا ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ى

Dicitur enim, *Alard*, *Albab*, *Algebal*, &c. تقول الارض والباب والجبل وما اشبه ذلك باظهار اللام .

Sc	ש	Scin	شين	ـش	ـشـ	شـ	ش	13
Sſ	צ	Sſad	صاد	ـص	ـصـ	صـ	ص	14
Dſ		Dſad	ضاد	ـض	ـضـ	ضـ	ض	15
Tt	ט	Tta	طا	ـط	ـطـ	طـ	ط	16
Tdh		Tdha	ظا	ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	17
Aa	ע	Ain	عين	ـع	ـعـ	عـ	ع	18
Gh		Ghain	غين	ـغ	ـغـ	غـ	غ	19
F		Fe	فا	ـف	ـفـ	فـ	ف	20
Q	ק	Qaf	قاف	ـق	ـقـ	قـ	ق	21
C ×	כ	Caf	كاف	ـك	ـكـ	كـ	ك ک	22
L		Lam	لام	ـل	ـلـ	لـ	ل	23
M		Mim	ميم	ـم	ـمـ	مـ	م	24
N		Nun	نون	ـن	ـنـ	نـ	ن	25
H	ה	He	ها	ـة ـه	ـهـ ـﮩ	هـ	ه	26
V	ו	Vau	واو	ـو	ـو —	— و	و	27
La		Lam Aleph	لام ألف	ـلا	ـلا —	— لا	لا	
I	י	Ie	يا	ـى	ـيـ	يـ	ى	28

Literæ quæ punctis notantur, dicuntur معجمة *Moággiame*: quæ ſecus, مهملة *Mohámmale*.

الحرف المنقط يسمى معجما والغير المنقط يسمى مهملا .

Digitized by Google

DE LITERIS ARABICIS.

باب الحروف العربية .

Arabum literæ ſunt octo & viginti, quarum figuras & nomina ſequens tabula exhibet.

الحروف العربية ثمانية وعشرون حرفا وهذه علاماتها واسماوها .

Poteſtas		Appellatio	الاسم	In fine في اخر اللفظة	In medio في وسط اللفظة	In principio في اول اللفظة	Figura العلامة	Ordo, & numerus Latinus.
א		Aleph	ألف	ـا ـا	ـاـ ـاـ	ـ ا	ا	1.
B		Be	با	ـب	ـبـ	بـ	ب	2
T		Te	تا	ـت	ـتـ	تـ	ت	3
Th	ϑ	The	ثا	ـث	ـثـ	ثـ	ث	4
Gi		Gim	جيم	ـج	ـجـ	جـ	ج	5
Hh	ח	Hha	حا	ـح	ـحـ	حـ	ح	6
Ch	ב	Cha	خا	ـخ	ـخـ	خـ	خ	7
D		Dal	دال	ـد	ـد ـ	د ـ	د	8
Dh	ד	Dhal	ذال	ـذ	ـذ ـ	ذ ـ	ذ	9
R		Re	را	ـر	ـر ـ	ر ـ	ر	10
Z		Zain	زين	ـز	ـز ـ	ز ـ	ز	11
S		Sin	سين	ـس	ـسـ	سـ	س	12

Digitized by Google

RUDIMENTA
LINGUÆ ARABICÆ
CUM
CATECHESI CHRISTIANA.

اصول
اللغة العربية
وقواعد
الامانة المسيحية ۞



ROMÆ, MDCCXXXII.

Typis Sacræ Congregationis de Propaganda Fide.

Superiorum facultate.

Digitized by Google